

**BANCA EUROPEANA DE INVESTITII**

**ROMANIA - PROIECT PRIVIND COMPANIA NATIONALA DE TRANSPORT  
AL ENERGIEI ELECTRICE**

**ACORD DE IMPRUMUT**

intre

**ROMANIA**

si

**BANCA EUROPEANA DE INVESTITII**

si

**COMPANIA NATIONALA DE TRANSPORT AL ENERGIEI ELECTRICE  
- TRANSELECTRICA S.A.**

Luxembourg, 5 decembrie 2000

Bucuresti, 8 decembrie 2000



PREZENTUL ACORD ESTE INCHEIAT INTRE:

Romania, reprezentata de Ministerul Finantelor,  
avand sediul in str. Apolodor nr.17, sector 5,  
Bucuresti, Romania, reprezentat de domnul  
Valentin Lazea, secretar de stat

denumita in continuare

"IMPRUMUTATUL",

ca prima parte,

Banca Europeana de Investitii, avand sediul  
in Bd.Konrad Adenauer nr.100, Luxembourg-Kirchberg,  
Marele Ducat al Luxemburgului,  
reprezentata prin domnul Guido Bruch, sef departament  
si domnul Gerhard Hutz, sef departament

denumita in continuare

"BANCA",

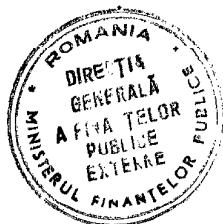
ca a doua parte, si

Compania Nationala de Transport al Energiei  
Electrice Bucuresti - TRANSELECTRICA S.A.,  
societate pe actiuni, aflata in proprietatea Imprumutatului,  
avand sediul in Bd. General Gheorghe Magheru 33,  
sector 1 Bucuresti, Romania  
reprezentata prin domnul Jean Constantinescu, director general,

denumita in continuare

„TRANSELECTRICA”

ca a treia parte.



Avand in vedere ca:

1. La 1 februarie 1993, Comunitatile Europene si Romania, (numita in continuare „Romania”) au incheiat un acord european de asociere intre Comunitatile Europene si statele membre ale acestora, pe de o parte, si Romania, pe de alta parte.

2. Consiliul Governorilor Bancii a autorizat continuarea acordarii de imprumuturi pentru proiecte de investitii pentru tarile Europei Centrale si de Est care au solicitat aderarea la Uniunea Europeana.

3. Un Acord - cadru (numit in continuare “Acord-cadru”) privind activitatile Bancii in Romania a fost semnat intre Romania si Banca la data de 4/5 iunie 1997, si prevederile acestuia se aplica prezentului acord.

4. Imprumutatul a infiintat autoritatea de reglementare in domeniul energiei in baza Ordonantei 29/1998 aprobata prin Legea nr. 99/2000, „Autoritatea Nationala pentru Reglementare in Domeniul Energiei” (numita in continuare ANRE).

5. Ca parte a reformei in sectorul energiei electrice Imprumutatul intentioneaza sa implementeze un program destinat sprijinirii dezvoltarii institutionale a TRANSELECTRICA si sa permita accesul in siguranta si in mod egal tuturor partilor la reseaua nationala de inalta tensiune prin modernizarea sistemului de transport si comunicatii a sectorului conform standardelor pietei concurentiale. In acest context, Imprumutatul a propus initierea unui proiect (in continuare numit „Proiectul”) care sa fie realizat de TRANSELECTRICA si cuprinzand studii, proiectari, lucrari, constructii, punerea in functiune si operarea sistemului de transport al energiei electrice, facilitati privind comunicatiile si echipamente, asa cum este expus mai detaliat in descrierea tehnica prezentata in Anexa A (numita in continuare „Descrierea tehnica”).

6. In baza Ordonantei nr. 29/1994 aprobata prin Legea nr. 136/1994 cu modificarile si completarile ulterioare, Imprumutatul a creat Fondul Special de Dezvoltare al Sistemului Energetic, (numit in continuare „FSDSE”).

7. Costul total al Proiectului asa cum a fost estimat de catre Banca, este de 237.900.000 EUR (doua sute treizeci si sapte de milioane noua sute de mii euro), inclusiv cheltuieli neprevazute, dobanda pe perioada constructiei si taxe vamale.

8. Costul Proiectului urmeaza sa se finanteze astfel:

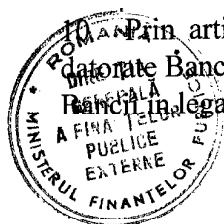
- BERD	60.800.000 EUR
- Comisia Europeana - Programul PHARE	20.400.000 EUR
- TRANSELECTRICA si FSDSE)	60.700.000 EUR
- Imprumut BEI	96.000.000 EUR

TOTAL

237.900.000 EUR

9. Imprumutatul a solicitat in consecinta de la Banca un imprumut in valoare echivalenta cu 96.000.000 EUR ( nouazeci si sase milioane euro).

10. Prin articolul 3 din Acordul-cadru, Imprumutatul a acceptat ca dobanda si toate celelalte plati datorate Bancii si care decurg din activitatile prevazute de Acordul-cadru, precum si activele si veniturile Bancii in legatura cu astfel de activitati, vor fi exceptate de la impozitare.



11. Prin articolul 4 din Acordul-cadru, pe durata oricarei operatiuni financiare incheiate in conformitate cu prevederile Acordului-cadru, Imprumutatul a acceptat:

(a) sa asigure:

(i) ca beneficiarii pot schimba in valute convertibile, la cursul de schimb care prevaleaza, sumele in valuta nationala a Imprumutatului necesare efectuarii platii periodice a sumelor datorate Bancii in legatura cu imprumuturile si garantiile aferente oricarui proiect; si

(ii) ca aceste sume vor fi liber, imediat si efectiv transferabile; si

(b) sa asigure:

(i) ca Banca poate schimba in valute convertibile, la cursul de schimb care prevaleaza, sumele in valuta nationala a Imprumutatului primite de Banca ca plati in legatura cu imprumuturile si garantiile aferente sau orice alte activitati si ca Banca poate dispune in mod liber, imediat si efectiv sa transfere sumele astfel convertite; sau, alta optiune la latitudinea Bancii;

(ii) ca poate dispune liber de aceste sume pe teritoriul Imprumutatului.

12. Banca, apreciind ca aceasta operatiune corespunde si este conforma cu scopurile Acordului-cadru si avand in vedere aspectele mentionate anterior, a hotarat sa dea curs cererii Imprumutatului acordand acestuia un credit in suma echivalenta cu 96.000.000 EUR (nouazeci si sase milioane euro).

13. Semnarea prezentului acord, in numele Imprumutatului este pe deplin autorizata conform celor mentionate in Documentul I anexat, si semnarea prezentului Acord in numele TRANSELECTRICA este pe deplin autorizata conform celor mentionate in Documentul II anexat.

14. Euro este valuta comuna a statelor membre ale Uniunii Europene participante la etapa a III-a a Uniunii economice si monetare europene (UEM).

15. Reglementarea Consiliului (CE) nr. 1103/97 din 17 iunie 1997 si Reglementarea Consiliului (CE) nr. 974/98 din 3 mai 1998 au implementat anumite aspecte referitoare la introducerea monedei euro.

16. Referirile din prezentul acord la articole, preambul, paragrafe, subparagrafe, alineate, anexe si documente anexate constituie referiri la articole, preambul, paragrafe, subparagrafe, alineate, anexe si documente anexate la prezentul acord.

**Ca urmare, se convine prin prezentul Acord dupa cum urmeaza:**



## ARTICOLUL 1

### Trageri

#### 1.01. Suma Creditului

Prin prezentul acord, Banca acorda in favoarea Imprumutatului, iar Imprumutatul accepta, un credit (in continuare numit „Credit”), in suma echivalenta cu 96.000.000 EUR (nouazeci si sase milioane euro), pentru a fi utilizat exclusiv pentru finantarea unei parti din costul Proiectului.

#### 1.02. Proceduri de tragere

A. Creditul va fi tras de Imprumutat sau de TRANSELECTRICA in numele Imprumutatului in cel mult 20 de transe (numite in continuare „Transe” sau fiecare in parte „Transa”). Fiecare Transa (cu exceptia ultimei Transe) va fi in valoare echivalenta cu cel putin 4 milioane euro .

B. Tragerea fiecărei Transe va fi conditionata de primirea de catre Banca a unei cereri scrise (denumita in continuare „Cerere”) de la Imprumutat sau de la TRANSELECTRICA in numele Imprumutatului, cu respectarea prevederilor paragrafului 1.04. Fiecare Cerere :

- (a) va specifica suma solicitata sa fie trasa in cadrul Transei;
- (b) va specifica valuta in care Imprumutatul sau TRANSELECTRICA, in numele Imprumutatului, solicita ca Transa sa fie trasa si care va fi una din valutele la care se face referire in paragraful 1.03;
- (c) va specifica rata dobanzii aplicabila, daca a fost anterior indicata de catre Banca, Imprumutatului si/sau TRANSELECTRICA, fara a reprezenta un angajament ferm;
- (d) va specifica data preferata pentru tragere, intelegandu-se ca Banca poate elibera Transa in termen de pana la 4 luni calendaristice de la data Cererii; si
- (e) va fi insotita de documentele justificative prevazute la subparagraful 1.04 C.

Nici o cerere nu va putea fi efectuata dupa data de 31 decembrie 2005. Sub rezerva prevederilor subparagrafului 1.02 C, fiecare cerere este irevocabila.

C. Daca cererea va fi intocmita, in conformitate cu prevederile sub-paragrafului 1.02 A si B si sub rezerva prevederilor paragrafelor 1.04 si 1.07, intr-un interval cuprins intre 10 si 15 zile inainte de data platii, Banca va remite Imprumutatului sau TRANSELECTRICA (dupa caz, functie de cel care a transmis Cererea) un aviz (numit in continuare „Aviz de tragere”) care:

- (a) va confirma suma si valuta Transei specificata in Cerere;
- (b) va specifica rata dobanzii aplicabila Transei conform paragrafului 3.01;

si

- (c) va preciza data tragerii Transei.

In cazul in care unul sau mai multe elemente specificate in Avizul de tragere nu este in conformitate cu elementul corespunzator din Cerere, Imprumutatul sau TRANSELECTRICA in numele Imprumutatului (dupa caz) poate, in decurs de trei zile lucratoare luxemburgheze de la primirea Avizului de tragere, sa revoce Cererea prin notificarea catre Banca si, in consecinta, Cererea si Avizul de tragere nu mai produce efectele.



D. Tragerea va fi facuta in acel cont bancar, pe numele si in contul Imprumutatului sau TRANSELECTRICA, pe care Imprumutatul sau TRANSELECTRICA in numele Imprumutatului, il va notifica Bancii cu cel putin 8 zile inainte de data tragerii.

### 1.03. Valuta tragerii

Sub rezerva existentei de disponibilitati, Banca va disponibiliza fiecare Transa in valuta pentru care Imprumutatul sau TRANSELECTRICA in numele Imprumutatului si-a exprimat preferinta. Fiecare valuta a tragerii va fi euro, valuta unuia dintre statele membre ale Bancii care nu participa la a treia etapa a UEM sau orice alta valuta frecvent tranzactionata pe principalele piete valutare.

Pentru calcularea sumelor ce urmeaza a fi trase in alte valute decat euro, Banca va aplica cursul de schimb de referinta calculat si publicat de Banca Centrala Europeana din Frankfurt, iar in lipsa acestuia, cursul de schimb care prevaleaza pe oricare alta piata financiara aleasa de Banca, la o data cuprinsa in intervalul de 15 zile inainte de data tragerii, dupa cum va hotari Banca.

### 1.04. Conditii pentru tragere

A. Tragerea primei Transe conform paragrafului 1.02 va fi conditionata de indeplinirea, in mod satisfacator pentru Banca, a urmatoarelor conditii, respectiv ca inainte de data primei Cererii:

(a) consilierul juridic al Imprumutatului sa fi emis un aviz juridic privind legalitatea semnarii prezentului acord de catre Imprumutat si a documentelor relevante, in forma si continut acceptabile Bancii;

(b) consilierul juridic al TRANSELECTRICA sa fi emis un aviz juridic privind legalitatea semnarii de catre TRANSELECTRICA a prezentului acord si a documentelor relevante, in forma si continut acceptabile Bancii;

(c) toate aprobarile necesare privind controlul schimbului valutar, daca este cazul, sa fi fost obtinute, pentru a permite Imprumutatului sau TRANSELECTRICA in numele Imprumutatului, sa efectueze trageri din imprumut si Imprumutatului sa ramburseze imprumutul (asa cum este definit in paragraful 2.01 si sa plateasca dobanda si celelalte sume datorate conform prevederilor prezentului acord; aceste aprobari trebuie sa se extinda si asupra deschiderii si mentinerii conturilor in care Imprumutatul sau TRANSELECTRICA in numele Imprumutatului, solicita Bancii sa disponibilizeze sumele Imprumutatului;

(d) Banca sa fi primit documente justificative in limba engleza care sa ateste ca Imprumutatul a autorizat pe deplin si a imputernicit TRANSELECTRICA sa solicite trageri si sa primeasca sumele corespunzatoare in conformitate cu prezentul acord in numele si pe seama Imprumutatului;

(e) Banca sa fi primit dovezi privind persoana sau persoanele autorizate sa semneze Cererile de tragere si speciamele de semnaturi autorizate ale respectivei sau ale respectivelor persoane.

(f) Banca sa fi primit documente satisfacatoare din care sa rezulte ca:

(i) TRANSELECTRICA a constituit unitatea de implementare a Proiectului cu o structura adecvata pentru realizarea Proiectului; si

(ii) TRANSELECTRICA a angajat consultanti internationali conform paragrafului 6.10;

(g) Banca sa fi primit Planul de afaceri al TRANSELECTRICA, in forma si continut satisfacatoare Bancii.

h) Banca sa fi primit in scris confirmarea satisfacatoare din partea Imprumutatului prin Ministerul Industrii si Comertului si ANRE ca: (i) investitiile de capital aferente Proiectului sunt eligibile pentru aplicarea tarifelor de transport a energiei electrice; si (ii) metodologia pentru determinarea tarifelor de transport a energiei electrice, asa cum a fost emisa de catre ANRE si publicata in Monitorul Oficial nr. 396 din 20.08.1999 si, impreuna cu o parte din FSDSE, asa cum a fost alocata in baza HG nr. 1149/2000,



asigura suficiente fonduri pentru a acoperi investitiile de capital eligibile ale Proiectului si costurile financiare; si

(i) Banca sa fi primit, documentele satisfacatoare in limba engleza privind imputernicirea domnului Valentin Lazea si a domnului Jean Constantinescu de a semna acest acord in numele Imprumutatului si, respectiv TRANSELECTRICA, si o copie a imputernicirii emisa in mod satisfacator care autorizeaza TRANSELECTRICA de a participa la acest Acord.

Daca o Cerere pentru tragerea primei Transe este facuta inainte de primirea de catre Banca a unor documente justificative satisfacatoare pentru ea ca aceste conditii au fost indeplinite, acea Cerere va fi considerata ca fiind primita de Banca la data la care conditiile au fost indeplinite.

B. Disponibilizarea fiecarei Transe ulterioara primei, va fi conditionata de primirea de catre Banca, inainte sau la data respectivei Cereri, a documentelor justificative la care se face referire in subparagraful 1.04 C de mai jos.

In plus, fiecare tragere va fi conditionata, ca Banca sa fie convinsa ca suficiente resurse financiare autonome sa fie disponibile, conform prevederilor paragrafului 6.07, astfel incat sa se asigure implementarea si finalizarea la timp a Proiectului conform Descrierii Tehnice.

C. In decurs de 90 de zile de la disponibilizarea oricarei Transe, TRANSELECTRICA va furniza Bancii dovezi satisfacatoare pentru Banca, care sa ateste ca TRANSELECTRICA a efectuat cheltuieli pentru acele componente ale Proiectului care urmeaza sa fie finantate de catre Banca in conformitate cu Descrierea tehnica (excluzand impozitele si taxele platibile in Romania), in suma cel putin egala cu valoarea totala a Transelor disponibilizate anterior, mai putin suma de 3 milioane euro, cu exceptia ultimei trageri.

D. Tragerea ultimei Transe va fi conditionata suplimentar de primirea de catre Banca, la sau inainte de data Cererii respective, a documentelor justificative satisfacatoare pentru aceasta care sa ateste ca TRANSELECTRICA a efectuat sau va efectua, in cel mult 90 de zile de la data solicitarii trageri, cheltuieli pentru componentele care urmeaza sa fie finantate de Banca in conformitate cu Descrierea tehnica (excluzand impozitele si taxele platibile in Romania), in suma egala cu Transa solicitata si toate celelalte Transe disponibilizate anterior.

E. Pentru calcularea echivalentului in euro al sumelor cheltuite, Banca va utiliza cursul de schimb valabil cu 30 de zile inaintea datei Cererii.

F. Daca vreo parte a documentelor justificative furnizate de TRANSELECTRICA nu este considerata satisfacatoare pentru Banca, Banca fie poate actiona conform prevederilor ultimului paragraf al subparagrafului 1.04 A, fie poate elibera, proportional, o suma mai mica decat cea solicitata.

### **1.05. Anularea creditului**

In cazul in care costul Proiectului va fi mai mic decat cifra prezentata in preambul, Banca poate, prin notificarea Imprumutatului si TRANSELECTRICA, sa anuleze portiunea nedisponibilizata din Credit proportional cu diferenta. Imprumutatul poate oricand, cu instiintarea Bancii, sa anuleze integral sau partial orice suma netrasa din Credit, cu conditia ca daca Imprumutatul anuleaza vreo Transa care face obiectul unui Aviz de tragere si care nu a fost revocata conform prevederilor subparagrafului 1.02 C, acesta va plati un comision calculat la suma anulata, la o rata fixa egala cu jumatate din rata dobanzii aplicabile respectivei Transe.



Banca poate oricand dupa 28 februarie 2006, prin notificarea Imprumutatului si TRANSELECTRICA, sa anuleze orice parte din Credit pentru care nu s-a transmis nici o tragere.

#### **1.06. Anularea si Suspendarea Creditului**

Banca poate, in orice moment si cu efect imediat, prin notificarea Imprumutatului si TRANSELECTRICA, sa anuleze total sau partial partea netrasa a Creditului:

(a) ca urmare a aparitiei oricarui eveniment mentionat in subparagrafele 10.01 A sau B; sau

(b) daca vor surveni situatii exceptionale care vor afecta negativ accesul Bancii la pietele de capital nationale sau internationale relevante.

Alternativ, daca Banca apreciaza ca a survenit o situatie descrisa la alineatele (a) sau (b) de mai sus si are caracter temporar, Banca poate suspenda, in totalitate sau partial, prin notificarea Imprumutatului si TRANSELECTRICA, partea netrasa a Creditului. Intr-un astfel de caz, suspendarea va continua pana cand Banca va notifica Imprumutatul si TRANSELECTRICA ca este din nou in masura sa emita un Aviz de tragere pentru portiunea respectiva. Suspendarea nu va implica nici o extindere a datei de anulare conform paragrafului 1.05.

Totusi, Banca nu va fi indreptatita sa revoce sau sa suspende, in conformitate cu alineatul (b) al acestui paragraf, nici o Transa care a facut obiectul unui Aviz de tragere.

Partea netrasa din Credit va fi considerata revocata daca Banca solicita rambursarea conform prevederilor articolului 10.

Daca Creditul este revocat conform alineatului (a) de mai sus, Imprumutatul va plati un comision pentru suma anulata din orice Transa netrasa, care a facut obiectul unui Aviz de tragere, la o rata anuala de 0,75%, calculata de la data Avizului de tragere pana la data anularii.

#### **1.07. Valuta comisiunelor**

Comisiunile datorate de Imprumutat Bancii, conform articolului 1, vor fi calculate si platibile in euro.

## **ARTICOLUL 2**

### **Imprumutul**

#### **2.01. Suma imprumutului**

Imprumutul (numit in continuare "Imprumutul") va cuprinde totalul sumelor in valutele disponibilizate de Banca, asa cum au fost notificate de Banca si de TRANSELECTRICA cu ocazia disponibilizarii fiecarei Transe.

#### **2.02. Valuta de rambursare**

Rambursarea conform prevederilor articolului 4 si articolului 10, va fi efectuata in valutele disponibilizate si in proportiile in care acestea sunt cuprinse in soldul Imprumutului.





### **2.03. Valuta pentru dobanda si alte obligatii de plata**

Dobanda si celelalte obligatii platibile conform articolelor 3, 4 si 10 vor fi calculate si vor fi platibile proportional in fiecare valuta in care Imprumutul este rambursabil.

Orice alte plati vor fi facute in valuta specificata de Banca avand in vedere valuta in care s-au efectuat cheltuielile ce urmeaza a fi rambursate prin acea plata.

### **2.04. Notificari ale Bancii**

Dupa tragerea fiecarei Transe, Banca va transmite Imprumutatului si TRANSELECTRICA o situatie rezumativa cuprinzand suma, data tragerii si rata dobanzii pentru acea Transa.

## **ARTICOLUL 3**

### **Dobanda**

#### **3.01. Rata dobanzii**

A. Soldul nerambursat al fiecarei Transe va fi purtator de dobanda la rata specificata in Avizul de tragere respectiv, care rata va fi rata dobanzii aplicabila la data emiterii Avizului de tragere pentru imprumuturile denumite in valuta respectiva si acordate de Banca imprumutatilor sai in conditii de rambursare si conditii de plata a dobanzii similare ca pentru Transa in cauza.

B. Dobanda va fi platibila semestrial la datele specificate in paragraful 5.03.

#### **3.02. Dobanda la sumele cu scadenta depasita**

Fara a contraveni articolului 10 si ca o exceptie de la prevederile paragrafului 3.01, dobanda se va acumula pentru oricare suma cu scadenta depasita in conditiile prezentului acord, de la data scadentei pana la data efectiva a platii, la o rata anuala calculata dupa cum urmeaza:

(a) pentru o suma datorata in cadrul oricarei Transe, la o rata egala cu suma dintre:

- (i) 2,5% (doua virgula cinci procente) si
- (ii) rata relevanta specificata conform paragrafului 3.01; si

(b) pentru orice alta suma, la o rata egala cu suma dintre:

- (i) 2,5 % (doua virgula cinci procente) si
- (ii) rata dobanzii perceputa de Banca la data scadentei pentru imprumuturi acordate in aceeași valuta pentru o perioada de 15 (cincisprezece) ani.

Aceasta dobanda este platibila in aceeași valuta ca si suma restanta asupra careia se aplica.



## ARTICOLUL 4

### Rambursarea

#### 4.01. Rambursarea normala

Imprumutatul va rambursa Imprumutul conform graficului de rambursare prezentat in Anexa B.

#### 4.02. Rambursarea anticipata voluntara

A. Imprumutatul poate rambursa anticipat, in intregime sau partial o Transa prin transmiterea unei notificari scrise (numita in continuare "Notificare de rambursare anticipata") specificand suma ("Suma de rambursare anticipata") care urmeaza sa fie rambursata anticipat si data propusa pentru rambursare anticipata ("Data de rambursare anticipata"), care va fi o data specificata in paragraful 5.03. (fiecare numita "Data de rambursare"). Notificarea de rambursare anticipata va fi transmisa Bancii cu cel putin o luna inainte de Data de rambursare anticipata. Rambursarea anticipata va fi conditionata de plata de catre Imprumutat a unei compensatii, daca este cazul, datorata Bancii conform prevederilor subparagrafelor B si C de mai jos.

B. Suma compensatiei va fi suma diferentei de dobanda neincasata de Banca pentru fiecare semestru incheiat la Datele de rambursare ulterioare Datei de rambursare anticipata, calculata dupa cum se specifica in urmatorul subparagraf si diminuada conform prevederilor subparagrafului 4.02 C.

Suma diferentei va fi calculata ca fiind suma prin care:

(x) dobanda care ar fi fost platibila in timpul semestrului respectiv pentru Transa sau partea din Transa rambursata anticipat

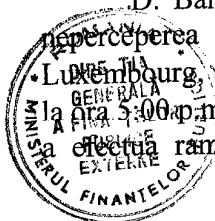
depaseste

(y) dobanda care ar fi fost astfel platibila in timpul semestrului respectiv daca ar fi fost calculata la Rata de referinta, in acest scop Rata de referinta inseamna rata anuala a dobanzii [diminuata cu 15 (cincisprezece) puncte de baza], pe care Banca o determina la o data stabilita cu o luna inainte de Data de rambursare anticipata si care urmeaza sa fie o rata standard pentru un imprumut acordat de Banca din resurse proprii imprumutatilor sai, denominat in valuta Transei respective, avand aceleasi caracteristici financiare ca si Transa care urmeaza sa fie rambursata anticipat, in special aceeasi periodicitate pentru plata dobanzii, aceeasi perioada ramasa pana la scadenta si acelasi tip de rambursare.

Rata dobanzii pe care Banca, urmand procedurile stabilite de catre Consiliul Director al Bancii, o stabileste pentru un imprumut este in conformitate cu statutul Bancii si este determinata pe baza conditiilor dominante pe piata de capital.

C. Fiecare suma astfel calculata va fi diminuada la Data rambursarii anticipate prin aplicarea unei rate de discount egala cu rata determinata conform alineatului (y) al subparagrafului 4.02 B.

D. Banca va notifica Imprumutatul despre suma compensatiei datorate sau, dupa caz, despre deprecierea compensatiei, la ora 12:00 a.m. ora Luxembourului, intr-o zi lucratoare atat in Luxembourg, cat si in Bucuresti, urmatoare transmiterii notificarii de rambursare anticipata. Daca pana la ora 3:00 p.m., ora Luxembourului, la data notificarii, Imprumutatul nu confirma in scris intentia sa de a efectua rambursare anticipata in conditiile notificate de catre Banca, Notificarea de rambursare



anticipata nu va avea nici un efect. In afara cazului mentionat, Imprumutatul va fi obligat sa efectueze plata in conformitate cu Notificarea de rambursare anticipata, impreuna cu dobanda acumulata la Suma de rambursare anticipata, precum si orice suma datorata conform prevederilor prezentului paragraf 4.02.

#### 4.03. Rambursarea anticipata obligatorie

A. Daca Imprumutatul ramburseaza anticipat in mod voluntar, partial sau integral, orice alt imprumut contractat initial pe o perioada mai mare de cinci ani, Banca poate solicita rambursarea anticipata a unei parti din suma Imprumutului nerambursata in acel moment, in aceeasi proportie ca aceea dintre suma rambursata anticipat si suma totala nerambursata a tuturor acelor imprumuturi.

Banca va adresa cererea Imprumutatului, daca este cazul, in termen de patru saptamani de la primirea notificarii respective conform subparagrafului 8.02 (a). Orice suma ceruta de Banca va fi platita, impreuna cu dobanda acumulata, la data indicata de Banca, data care nu va preceda data rambursarii anticipate a celuilalt imprumut.

Rambursarea anticipata a unui imprumut printr-un nou imprumut, cu termen de rambursare cel putin la fel de mare ca termenul neexpirat al imprumutului rambursat anticipat, nu va fi considerata rambursare anticipata.

B. Daca Imprumutatul si/sau TRANSELECTRICA informeaza Banca ca un Eveniment de schimbare a controlului (dupa cum este definit in continuare) care implica TRANSELECTRICA, a avut loc sau este posibil sa aiba loc, sau daca Banca are motive intemeiate sa considere ca un astfel de Eveniment de schimbare a controlului s-a petrecut sau este posibil sa se petreaca, Banca poate solicita ca Imprumutatul si TRANSELECTRICA sa se consulte cu aceasta. O astfel de consultare va avea loc in termen de treizeci de zile de la data solicitarii Bancii.

Daca, oricare dintre este prima:

- (a) se scurg cele 30 zile de la data solicitarii Bancii; sau
- (b) are loc Evenimentul de schimbare a controlului,

Banca este de parere ca un astfel de Eveniment de schimbare a controlului are sau poate sa aiba un efect contrar substantial asupra viitoarelor plati legate de serviciul Imprumutului sau a functionarii eficiente a TRANSELECTRICA, Banca poate solicita Imprumutatului sa plateasca anticipat suma nerambursata din Imprumut, impreuna cu compensatia, daca este cazul, calculata asupra sumei care va fi platita in conformitate cu paragraful 4.02. Imprumutatul va efectua plata sumelor solicitate la data indicata de catre Banca, o astfel de data fiind stabilita in intervalul de 30 de zile de la data unei astfel de solicitari.

Pentru scopurile prezentului paragraf:

Evenimentul de schimbare a controlului va insemna orice schimbare substantiala in detinerea proprietatii capitalului TRANSELECTRICA de catre Imprumutat, cand astfel de schimbare are ca rezultat o schimbare a controlului asupra TRANSELECTRICA.

“Control” va insemna ca o persoana (fie direct sau indirect sau prin proprietate asupra capitalului, detine puterea de vot, sau altfel):

(a) detine peste 50% din capitalul social sau din drepturile de vot in TRANSELECTRICA; sau  
(b) are dreptul de a numi si/sau de a revoca toti sau majoritatea membrilor consiliului de administratie sau altui organ de conducere al Transelectrica.



C. Daca costul total al Proiectului se va reduce semnificativ fata de cifra stabilita in preambul, Banca poate, proportional cu diferenta, sa solicite rambursarea anticipata a Imprumutului.

#### **4.04. Prevederi generale privind rambursarea anticipata conform Articolului 4**

Rambursarea anticipata va fi efectuata in toate valutele Imprumutului, proportional cu sumele nerambursate respective, exceptand cazul in care Imprumutatul poate alege in schimb sa ramburseze anticipat in conditiile paragrafului 4.02, intreaga suma trasa si nerambursata intr-o singura Transa.

In cazul unei rambursari anticipate partiale in toate valutele, fiecarei sume rambursate anticipat i se va aplica reducerea pro-rata pentru fiecare rata nerambursata.

Acest articol 4 nu va contraveni articolului 10.

### **ARTICOLUL 5**

#### **Platile**

##### **5.01. Locul platii**

Fiecare suma platibila de Imprumutat conform prevederilor prezentului acord va fi platita in contul respectiv notificat de Banca Imprumutatului. Banca va indica contul cu cel putin 15 (cincisprezece) zile inainte de data scadentei pentru prima plata pe care o face Imprumutatul si va notifica orice schimbare a contului cu cel putin 15 (cincisprezece) zile inainte de data primei plati la care se aplica modificarea.

Aceasta perioada de notificare nu se aplica in cazul platilor efectuate in temeiul articolului 10.

##### **5.02. Calculul platilor referitoare la fractiuni de an**

Orice suma datorata sub forma de dobanda, comision sau in alt mod de catre Imprumutat, conform prevederilor prezentului acord si calculata pentru orice fractiune din an, va fi calculata pe baza anului de 360 zile si a lunii de 30 de zile.

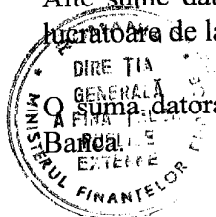
##### **5.03. Datele de plata**

Sumele datorate semestrial, conform prevederilor prezentului acord sunt platibile Bancii la 5 iunie si 5 decembrie in fiecare an.

Orice plata scadenta intr-o zi care nu este Zi lucratoare, va fi platibila in urmatoarea zi care este Zi lucratoare. "Zi lucratoare" semnifica o zi in care bancile sunt deschise pentru operatiuni in centrul financiar al tarii a carei valuta nationala este valuta in care este denominata suma datorata, cu mentiunea ca in cazul monedei euro, "Zi lucratoare" semnifica o zi in care instructiunile privind imprumutul si transferurile in euro se desfasoara prin sistemul de decontare euro numit Sistem de Transfer Automat Trans-European in Timp Real cu privire la Decontarile in Suma Bruta.

Alte sume datorate conform prevederilor prezentului acord sunt platibile in termen de 7 (sapte) zile lucratoare de la primirea de catre Imprumutat a cererii transmisa de Banca.

Suma datorata de Imprumutat va fi considerata platita in momentul in care aceasta este primita de



## ARTICOLUL 6

### Angajamente speciale

#### 6.01. Utilizarea Imprumutului si a altor fonduri

TRANSELECTRICA, in numele Imprumutatului, va folosi sumele Imprumutului si celelalte fonduri mentionate in planul de finantare descris in preambul, exclusiv pentru executarea Proiectului.

#### 6.02. Finalizarea Proiectului

TRANSELECTRICA se angajeaza sa realizeze Proiectul in concordanta cu si sa-l finalizeze pana la data specificata in Descrierea tehnica.

#### 6.03. Costul majorat al Proiectului

In cazul in care costul Proiectului depaseste cifra estimata prezentata in preambul, Imprumutatul si/sau TRANSELECTRICA vor obtine finantare pentru a acoperi depasirea costului, fara a apela la Banca, astfel incat sa permita TRANSELECTRICA sa finalizeze Proiectul in concordanta cu Descrierea tehnica. Planurile de finantare a depasirii costurilor vor fi comunicate Bancii in timp util, pentru aprobare.

#### 6.04. Procedura de licitatie

TRANSELECTRICA se angajeaza sa cumpere bunuri, sa achizitioneze servicii si sa comande lucrari pentru Proiect, in mod adecvat si satisfacator pentru Banca, pe cat posibil, prin licitatie internationala deschisa participantilor din toate tarile.

#### 6.05. Asigurare

Atata timp cat Imprumutul este nerambursat, TRANSELECTRICA va asigura in mod adecvat toate lucrarile si proprietatile care fac parte din Proiect, in concordanta cu practica normala pentru lucrari similare de interes public.

#### 6.06. Intretinere

Atata timp cat Imprumutul este nerambursat, TRANSELECTRICA va asigura ca toate proprietatile care fac parte din Proiect sunt intretinute, reparate, revizuite si innoite dupa cum este necesar pentru a fi pastrate in buna stare de functionare.

#### 6.07. Alocarea fondurilor

Imprumutatul si TRANSELECTRICA se angajeaza ca vor asigura ca suficiente resurse financiare vor fi alocate anual Proiectului, pentru a asigura contributia la planul de finantare al Proiectului care nu este acoperit din Imprumut si sa permita realizarea la timp a acestuia in conformitate cu Descrierea tehnica si sa permita prestarea serviciilor si rambursarea Imprumutului.



## 6.08. Auditul conturilor

### TRANSELECTRICA:

(a) va pastra evidente financiare si contabile si documente, in conformitate cu standardele internationale acceptate, satisfacatoare pentru Banca;

(b) va efectua anual auditul conturilor, bugetului si situatiilor financiare, in conformitate cu standardele internationale de contabilitate; si

(c) va pastra ca auditor o firma de renume international, care si-a dovedit capacitatea de expertizare in conformitate cu standardele internationale de contabilitate si care este acceptata de Banca.

## 6.09. Functionarea proiectului

Atat timp cat Imprumutul este nerambursat si numai daca Banca nu va decide altfel in scris, TRANSELECTRICA va mentine forma de proprietate si posesia asupra activelor aferente Proiectului si va intretine functionarea continua a Proiectului conform scopului initial al acestuia.

Banca isi poate retrage consimtamantul numai in cazul in care actiunile propuse ar prejudicia interesele Bancii ca imprumutator al Imprumutatului sau daca ar face ca Proiectul sa devina neeligibil pentru a fi finantat de Banca.

## 6.10. Servicii de Consultanta

TRANSELECTRICA se obliga sa angajeze in urma unei proceduri de selectie satisfacatoare pentru Banca, consultanti internationali a caror calificare, experienta si termeni de referinta vor fi satisfacatori pentru Banca, in urmatoarele scopuri:

(a) sa furnizeze asistenta TRANSELECTRICA pentru proiectare, intocmirea specificatiilor Proiectului si pregatirea documentelor de licitatie corespunzatoare;

(b) sa furnizeze asistenta TRANSELECTRICA pentru pregatirea licitatiilor pentru lucrarile si serviciile aferente Proiectului;

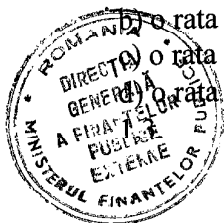
(c) sa confirme documentele la care se face referire in subparagraful 1.04 C; si

(d) sa supervizeze si sa raporteze asupra implementarii Proiectului.

## 6.11. Angajamente financiare

Cu exceptia situatiilor in care Banca nu decide altfel, TRANSELECTRICA va mentine, incepand cu 1 ianuarie 2002 si cat timp imprumutul nu este rambursat, urmatoarele rate care vor fi calculate in fiecare semestru, cu baza 12 luni, pentru perioada de 12 luni incheiata in ultima zi a semestrului precedent:

- a) o rata de acoperire a serviciului datoriei de minim 1,3;
- b) o rata a datoriei pe termen lung fata de capital de maxim 2,3;
- c) o rata a rentabilitatii curente (active curente raportate la pasive curente) minimum 1,2;
- d) o rata a veniturilor totale din exploatare fata de cheltuielile totale din exploatare de minimum



In scopul prezentei:

“Active curente” semnifica totalitatea, la data calcularii, a disponibilului in numerar a actiunilor tranzactionabile, creante comerciale si alte creante ale TRANSELECTRICA, realizabile in decurs de un an, stocuri si cheltuieli anticipate care urmeaza a fi inregistrate ca venituri in decurs de un an, cu exceptia fondurilor aflate temporar la dispozitie pana la revendicarea proprietatii, centralele si echipamentul aferent incluse in Proiect;

“Pasive curente” semnifica totalitatea, la data calcularii, a tuturor obligatiilor TRANSELECTRICA scadente in decursul unui an, inclusiv partea serviciului datoriei pe termen lung scadent in curs de un an, dar excluzand obligatiile aferente proprietatii, centralele si echipamentul in limita sumelor excluse din calcularea Activelor curente;

“Datorie” semnifica, totalitatea, la data calcularii, a obligatiilor TRANSELECTRICA neachitate la acel moment, pentru plata sau rambursarea sumelor cuprinzand, dar fara a se limita la:

(a) orice suma platibila pentru leasing sau aranjamente similare pe perioadele respective;

(b) orice credit acordat de un furnizor de bunuri sau in baza oricarei achizitii in rate sau alte aranjamente similare; si

(c) suma totala a datoriilor si obligatiilor neachitate fata de terte parti in masura in care acestea sunt garantate de TRANSELECTRICA;

“Acoperirea serviciului datoriei” semnifica, pentru orice perioada de calcul, totalul platilor aferente ratelor de capital, dobanzilor si comisioanelor aferente intregii datorii pe termen lung a TRANSELECTRICA;

“Rata de acoperire a serviciului datoriei” semnifica rezultatul obtinut prin impartirea fluxului de numerar al TRANSELECTRICA, pentru orice perioada de calculare, la acoperirea serviciului datoriei pentru aceeaasi perioada;

“Capital” semnifica suma, la data calcularii, a capitalului varsat, orice venituri retinute si provizioane ale TRANSELECTRICA care nu sunt alocate acoperirii datoriilor specifice;

“Fluxul de numerar” semnifica, pentru orice perioada de calcul, totalul veniturilor TRANSELECTRICA inainte de calcularea amortizarii pe perioada respectiva, impozite, dobanzi si alte speze asupra datoriei, reduceri ale capitalului circulant (sau, dupa caz, minus cresterile pentru acea perioada) minus reducerile inregistrate in Datoria pe termen lung (sau, dupa caz, plus cresterile inregistrate in decursul acestei perioade) minus cheltuielile de capital;

“Datoria pe termen lung” semnifica, la data calcularii, totalul sumelor aferente datoriei scadente sau a caror plata finala este scadenta la mai mult de un an dupa data la care a fost asumata;

“Veniturile totale din exploatare” semnifica, pentru orice perioada de calcul, veniturile obtinute din operatiunile de baza ale TRANSELECTRICA; si

“Cheltuielile totale de Exploatare” semnifica, pentru orice perioada de calcul, toate cheltuielile aferente operatiunilor de baza ale TRANSELECTRICA, inclusiv cele administrative si de intretinere, dar exclusiv impozite, dobanzi si alte speze aferente datoriei.



## 6.12 Tarife de transport a energiei electrice

Atat timp cat Imprumutul este nerambursat, Imprumutatul:

(a) va permite TRANSELECTRICA sa solicite ANRE sa ajusteze tarifele de transport a energiei electrice:

- i. la intervale de timp rezonabile, folosind prevederile metodologiei tarifelor de transport a energiei electrice conform Deciziei ANRE nr. 29/99;
- ii. la nivele suficiente pentru a recupera in intregime costurile de operare si investitiile de capital aprobate de ANRE, asa cum sunt justificate pentru mentinerea si imbunatatirea calitatii serviciului prestat;

(b) va aproba fara intarzieri nejustificate, astfel de ajustari ale tarifelor de transport a energiei electrice asa cum este prevazut in Codul de procedura „Norme procedurale privind emiterea reglementarilor”, Decizia ANRE nr. 79/02.12.1999.

## 6.13. Conditionalitati privind protectia mediului

Atat timp cat Imprumutul este nerambursat, TRANSELECTRICA:

(a) va desfasura activitatile in conformitate cu legile aplicabile si cu standardele Uniunii Europene privind protectia mediului, asa cum pot fi amendate sau modificate si va asigura si respecta toate reglementarile guvernamentale necesare aplicabile in acest caz;

(b) va desfasura toate lucrarile de intretinere si reabilitare si va intreprinde masurile care sa atenueze impactul asupra protectiei mediului care ar putea fi utile Proiectului conform practicilor privind utilitatile si standardelor la care se face referire in alineatul (a) din prezentul paragraf;

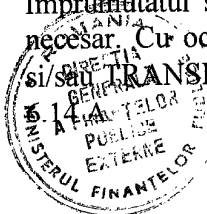
(c) va desfasura toate lucrarile de intretinere si reabilitare legate de facilitatile Proiectului care pot fi cerute de autoritatile competente; si

(d) va asigura ca nici o substanta sau vreun material care ar putea avea efecte negative asupra mediului, cum ar fi halogeni, PCB sau azbestul, nu sunt folosite in realizarea Proiectului.

## 6.14 Vizite

A. Imprumutatul si TRANSELECTRICA inteleg ca Banca poate fi obligata sa faca publice documente referitoare la Imprumutat si TRANSELECTRICA si despre Proiect Curtii de Conturi a Comunitatilor Europene (numita in continuare “Curtea de Conturi”) in cazul in care acestea sunt necesare indeplinirii sarcinilor Curtii de Conturi conform legislatiei Uniunii Europene.

B. Imprumutatul si TRANSELECTRICA vor permite persoanelor desemnate de Banca, care pot fi insotite de reprezentanti ai Curtii de Conturi, sa viziteze amplasamentele, instalatiile si lucrarile care fac parte din Proiect si sa efectueze acele verificari pe care acestia le apreciaza ca necesare. In acest scop Imprumutatul si TRANSELECTRICA le vor acorda sau se vor asigura ca li se acorda tot sprijinul necesar. Cu ocazia unei astfel de vizite, reprezentantii Curtii de Conturi pot solicita Imprumutatului si/sau TRANSELECTRICA furnizarea documentelor la care se face referire in precedentul sub-paragraf





## ARTICOLUL 7

### Garantie

#### 7.01. Garantie

Daca Imprumutatul va acorda unui tert vreo garantie pentru indeplinirea vreuncea dintre obligatiile sale privind datoria externa sau orice fel de preferinta sau prioritate in acest sens, Imprumutatul, daca Banca va cere aceasta, va furniza Bancii o garantie echivalenta pentru indeplinirea obligatiilor sale in cadrul prezentului acord sau va acorda Bancii o preferinta sau prioritate echivalenta.

Imprumutatul confirma ca in prezent nu exista nici o asemenea garantie, preferinta sau prioritate.

## ARTICOLUL 8

### Informatii

#### 8.01. Informatii privind Proiectul

TRANSELECTRICA:

(a) va asigura ca evidentele sale cuprind toate operatiunile referitoare la finantarea si executia Proiectului;

(b) va transmite Bancii, in limba engleza sau in traducere in limba engleza :

(i) pana la 30 iunie 2001 si dupa aceasta data semestrial pana la incheierea Proiectului, un raport privind implementarea Proiectului;

(ii) la sase luni dupa incheierea Proiectului, un raport privind finalizarea Proiectului; si

(iii) periodic, orice alt asemenea document sau informatie privind finantarea, implementarea si functionarea Proiectului dupa cum Banca poate solicita in mod rezonabil;

(c) va supune aprobarii Bancii, fara intarziere, orice modificare importanta in planurile generale, graficul de realizare, planul de finantare sau programul de cheltuieli ale Proiectului, in legatura cu situatiile facute cunoscute Bancii inainte de semnarea prezentului acord;

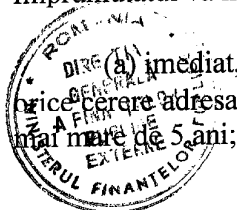
(d) va informa Banca in timp util despre orice situatie care necesita acceptul Bancii conform paragrafului 6.09; si

(e) va informa in general Banca despre orice fapt sau eveniment cunoscut care ar putea prejudicia substantial sau afecta conditiile executarii sau functionarea Proiectului.

#### 8.02. Informatii privind Imprumutatul

Imprumutatul va informa Banca:

(a) imediat, despre orice hotarare luata de el din orice motiv sau de orice situatie care il obliga sau orice cerere adresata acestuia pentru plata anticipata a oricarui imprumut acordat initial pentru o perioada mai mare de 5 ani;



(b) imediat, despre orice intentie din partea sa de a acorda orice garantie asupra activelor sale in favoarea unei terte parti pentru realizarea oricareia din obligatiile sale externe sau orice preferinta sau prioritate in legatura cu aceasta; sau

c) in general, despre orice situatie sau eveniment care ar putea impiedica indeplinirea oricarei obligatii a Imprumutatului in cadrul prezentului acord sau care ar putea prejudicia substantial sau afecta conditiile executarii sau functionarii Proiectului.

### **8.03. Informatii privind TRANSELECTRICA**

TRANSELECTRICA :

a) va furniza Bancii in fiecare an, in limba engleza sau in traducere in limba engleza, in interval de o luna de la publicare, raportul anual, bilantul, contul de profit si pierderi si raportul de audit realizat in conformitate cu standardele internationale de contabilitate; si

b) va informa Banca si Imprumutatul:

(i) imediat, despre orice modificare adusa statutului sau altor documente de baza si despre orice schimbari in forma de proprietate sau statutul si mandatul juridic care pot duce la un Eveniment de schimbare a controlului;

(ii) imediat, despre orice decizie luata de aceasta din orice motiv sau despre orice fapt care o obliga sau orice alta solicitare facuta acesteia de a plati anticipat orice imprumut acordat initial pe o perioada mai mare de 5 ani; si

(iii) in general, despre orice situatii sau evenimente care pot impiedica indeplinirea oricarei obligatii care rezulta in baza prezentului acord.

## **ARTICOLUL 9**

### **Speze si cheltuieli**

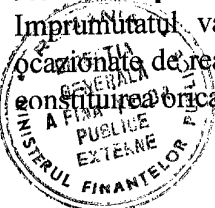
#### **9.01. Impozite, taxe si comisioane**

Imprumutatul si/sau TRANSELECTRICA, vor plati toate impozitele, taxele, comisioanele si alte impuneri de orice natura, inclusiv taxe de timbru si taxe pentru inregistrare, aferente semnarii sau implementarii prezentului acord, sau a oricarui document legat de acesta si in legatura cu constituirea oricarei garantii pentru Imprumut.

Imprumutatul va plati integral suma creditului, dobanda, comisioanele si alte sume datorate conform prezentului acord, in suma bruta, fara deducerea vreunei impuneri nationale sau locale de orice fel; cu conditia ca, daca Imprumutatul este obligat prin lege sa faca orice asemenea deduceri, sa majoreze plata in suma bruta catre Banca, astfel incat dupa deducere valoarea neta primita de Banca sa fie echivalenta cu suma datorata.

#### **9.02. Alte speze**

Imprumutatul va suporta orice costuri profesionale, bancare, de transfer sau de schimb valutar, ocazionale de realizarea sau implementarea prezentului acord sau a documentelor legate de acesta, si in constituirea oricarei garantii pentru Imprumut.



## ARTICOLUL 10

### Rambursarea in cazul neindeplinirii unei obligatii

#### 10.01. Dreptul de a solicita rambursarea

Imprumutatul va rambursa Imprumul sau orice parte a acestuia pe baza cererii facute in acest sens de catre Banca:

##### A. imediat:

(a) daca vreo informatie importanta sau document remis Bancii de catre sau in numele Imprumutatului sau TRANSELECTRICA, in legatura cu negocierea prezentului acord sau pe durata cat acesta este in vigoare, se dovedeste a fi fost incorect in orice aspect important;

(b) daca Imprumutatul nu ramburseaza la data scadentei orice parte din Imprumul, nu plateste dobanda aferenta acestuia sau nu efectueaza orice alta plata catre Banca, dupa cum se prevede in prezentul acord;

(c) daca, urmare oricarei neindepliniri a obligatiilor prevazute in prezentul acord, Imprumutatului sau TRANSELECTRICA li se cere sa ramburseze anticipat orice imprumul acordat initial pentru un termen mai mare de 5 ani;

(d) daca survine un eveniment sau o situatie care este posibil sa puna in pericol efectuarea platilor aferente Imprumulului sau sa afecteze negativ orice garantie acordata pentru acesta;

(e) daca vreo obligatie asumata de Imprumul asa cum se prevede la punctele 9 si 10 din preambul, inceteaza de a fi indeplinita cu privire la orice imprumul acordat oricarui imprumul din Romania din resursele Bancii sau ale Uniunii Europene;

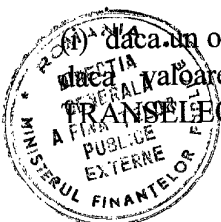
(e)1. daca Imprumul sau TRANSELECTRICA esueaza in indeplinirea oricarei obligatii corespunzatoare oricarui alt imprumul acordat de Banca din resursele Bancii sau ale Uniunii Europene;

(f) daca Imprumul sau TRANSELECTRICA esueaza in realizarea oricarei obligatii corespunzatoare finantarii BERD sau Comisiei Europene, la care se face referire la punctul 7 din preambul;

(g) daca, printr-o decizie fie a hotararii unei instante judecatoresti competente fie a unei autoritati administrative competente, un executor, sau un judecator sindic, lichidator, administrator sau o persoana cu aceleasi prerogative este desemnata sa preia posesia asupra tuturor activelor sau a unei parti din activele sau activitatile TRANSELECTRICA sau daca TRANSELECTRICA solicita numirea unui administrator;

(h) daca o retinere, executare, sechestrul sau alta procedura se aplica asupra proprietatii TRANSELECTRICA sau a oricarei proprietati care face parte din cadrul Proiectului; sau

(i) daca un ordin sau o rezolutie definitiva este adoptata contra intereselor TRANSELECTRICA sau daca valoarea activelor TRANSELECTRICA este redusa cu o suma substantiala, daca TRANSELECTRICA este declarata insolventa sau isi inceteaza sau decide sa-si inceteze in totalitate



sau numai partial activitatea sau anumite activitati, cu exceptia celor care se refera la reorganizare sau fuziune si care au fost anterior convenite cu Banca; sau

B. la data expirarii unei perioade de timp rezonabile, specificata de Banca in notificarea remisa Imprumutatului si TRANSELECTRICA, fara ca problema sa fi fost rezolvata in mod satisfacator pentru Banca:

(a) daca Imprumutatul sau TRANSELECTRICA nu indeplineste orice obligatie conform prevederilor prezentului acord, alta decat, in cazul Imprumutatului, cea mentionata in subparagraful 10.01 A alineatul (b); sau

(b) daca un fapt esential prevazut in preambul se modifica substantial si se dovedeste eronat sau daca modificarea fie prejudiciaza interesele Bancii in calitate de imprumutator al Imprumutatului, fie afecteaza negativ implementarea sau functionarea Proiectului.

### **10.02. Alte drepturi legale**

Paragraful 10.01 nu va limita nici un alt drept legal al Bancii de a cere rambursarea anticipata a Imprumutului.

### **10.03. Daune**

Atunci cand cererea de rambursare anticipata se va face conform prevederilor paragrafului 10.01, Imprumutatul va plati Bancii o suma calculata incepand cu data la care s-a facut solicitarea, cea mai mare dintre:

(a) valoarea calculata in conformitate cu subparagraful. 4.02 A, aplicata la suma care a devenit scadenta si platibila imediat si cu efect de la data scadentei specificata in notificarea Bancii privind solicitarea; si

(b) o suma calculata la o rata anuala de 0,25% de la data cererii pana la data la care fiecare rata de rambursare a sumei cerute ar fi trebuit sa fie rambursata, in absenta solicitarii.

### **10.04. Nerenuntare**

Nici o omisiune sau intarziere a Bancii in exercitarea oricaruia din drepturile sale conform articolului 10 nu va fi considerata ca o renuntare la un astfel de drept.

### **10.05. Destinatia sumelor primite**

Sumele primite ca urmare a unei cereri formulate conform articolului 10 vor fi destinate, in primul rand, platii daunelor, comisioanelor si dobanzii, in aceasta ordine si, in al doilea rand, reducerii ratelor nerambursate in ordinea inversa a scadentei. Ele vor fi repartizate pe Transe la alegerea Bancii.



## ARTICOLUL 11

### Legea si jurisdicia

#### 11.01. Legea

Prezentul acord si intocmirea, interpretarea si validitatea sa vor fi guvernate de legea franceza.

Locul incheierii prezentului acord este sediul central al Bancii.

#### 11.02. Jurisdicia

Toate litigiile privind prezentul acord vor fi supuse Curtii de Justitie a Comunitatilor Europene (denumita in continuare "Curte").

Partile la prezentul acord renunta prin aceasta la orice imunitate sau drept de a obiecta fata de jurisdicia Curtii.

O decizie a Curtii, emisa conform prezentului paragraf 11.02 va fi definitiva si obligatorie pentru parti, fara restrictie sau rezerva.

#### 11.03. Dovada sumelor datorate

In orice actiune juridica care decurge din prezentul acord, certificarea de catre Banca a oricarei sume datorate Bancii in cadrul prezentului acord va constitui dovada prima facie a unei astfel de sume.

## ARTICOLUL 12

### Clauze finale

#### 12.01. Notificari

Notificarile si alte comunicari transmise in legatura cu prezentul acord vor fi trimise la adresele mentionate la punctul (1) de mai jos, cu exceptia notificarilor catre Imprumutat si TRANSELECTRICA in legatura cu litigii in curs sau in declansare, care vor fi trimise la adresele specificate la punctul (2) de mai jos, unde Imprumutatul si TRANSELECTRICA aleg domiciliul:

Pentru Banca: (1) 100, Boulevard Konrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg-Kirchberg

Pentru Imprumutat: (1) Str. Apolodor 17, Sector 5  
RO-70060 Bucuresti, Romania  
(2) Misiunea Romaniei pe langa Comunitatile Europene  
107, rue Gabrielle, B-1180 Bruxelles

Pentru TRANSELECTRICA: (1) B-dul Gen.Gh. Magheru nr.33, sector 1.  
RO-70164 Bucuresti, Romania  
(2) Misiunea Romaniei pe langa Comunitatile Europene  
107, rue Gabrielle, B-1180 Bruxelles



Fiecare parte poate, prin notificarea celorlalte, sa-si schimbe adresa mentionata mai sus, cu conditia ca adresa de la punctul (2) de mai sus sa poata fi schimbata numai cu alta adresa in cadrul Uniunii Europene.

## 12.02. Forma notificarii

Notificarile si alte comunicari, pentru care sunt mentionate in prezentul acord perioade fixe sau care fixeaza ele inele perioade obligatorii pentru destinatar, vor fi transmise personal, prin scrisoare recomandata, telegrama, telex sau alte mijloace de transmitere care fac posibila dovada primirii de catre destinatar. Data inregistrarii sau, dupa caz, data declarata a primirii documentului transmis, va fi definitiva pentru determinarea unei perioade.

## 12.03. Preambul, anexe si documente atasate

Preambulul si urmatoarele Anexe fac parte din prezentul acord:

- Anexa A                      Descrierea tehnica
- Anexa B                      Grafic de rambursare

Urmatoarele documente sunt atasate la prezentul acord:

- Document I anexat      Imputernicire de semnare pentru Imprumutat
- Document II anexat     Imputernicire de semnare pentru TRANSELECTRICA

Drept urmare, partile prezente au convenit sa semneze prezentul acord in patru originale in limba engleza, fiecare pagina fiind parafata in numele Imprumutatului de catre d-na Carmen Ghita, in numele Bancii de dl G. Hutz si in numele TRANSELECTRICA de catre dl. R.C. Purdila.

Semnat pentru si in numele

ROMANIEI

Valentin Lazea

Semnat pentru si in numele

BANCII EUROPENE DE INVESTITII

Guido Bruch

Gerhard Hutz

Semnat pentru si in numele:


COMPANIEI NATIONALE DE TRANSPORT AL ENERGIEI ELECTRICE  
- TRANSELECTRICA S.A.

JEAN CONSTANTINESCU

la Luxembourg, la data de 5 decembrie, 2000  
la Bucuresti , la data de 8 decembrie, 2000

Traducere certificata de:

Valentina Siclovan  
Director General  
Directia Generala a Finantelor  
Publice Externe



**Descriere tehnica**  
**ROMANIA-PROIECT PRIVIND COMPANIA NATIONALA**  
**DE TRANSPORT AL ENERGIEI ELECTRICE**

### **I. Descrierea Proiectului**

Proiectul include studii, proiecte, lucrari, constructii, punerea in functiune (inclusiv testele de control a calitatii) si operarea sistemului de transport dupa cum urmeaza:

1. Studii, engineering, supervizare si sprijin managerial (inclusiv sistemul contabil si sistemul informational managerial).
2. Imbunatatirea reabilitarii sistemului de transport a energiei electrice (peste 3500 km de linii de inalta tensiune de 400 kv si 220 kv)
  - a. Furnizarea si instalarea cablurilor pe pamant cu sau fara fibra optica (inelul national OPGW) si a izolatoarelor pentru consolidari, reabilitarea si modernizarea liniilor electrice aeriene de 400 kv si 220 kv OHL;
  - b. Furnizarea de echipamente de exploatare si intretinere.
3. Echipamente pentru terminalele de comunicatii
  - a. Furnizarea si instalarea bunurilor destinate reabilitarii si modernizarii echipamentelor pentru terminalele de telecomunicatii pentru aproximativ 43 de substatii incluzand furnizarea si instalarea de centrale telefonice PABX si echipamente auxiliare;
  - b. Proiectarea, furnizarea, si instalarea legaturilor de comunicatie la inelul national al statiilor electrice importante si a substatiiilor ramase.
4. Infiintarea unei piete concurentiale a energiei electrice
  - a. Proiectarea, furnizarea, si instalarea sistemului de contorizare pentru piata en gros a energiei electrice, cuprinzand contoare, transformatoare de curent electric, transformatoare de tensiune si facilitati pentru unitatile de control la distanta a terminalelor si Centrul de management pentru datele de contorizare;
  - b. Proiectarea, furnizarea, si instalarea unui Sistem de management energetic si facilitati suplimentare privind Sistemul de control si achizitia datelor(EMS-SCADA);
  - c. Proiectarea, furnizarea, si instalarea echipamentelor hardware si software pentru operatorul pietei en gros a energiei electrice.

Un nivel adecvat de fonduri este alocat pentru pregatirea personalului pentru folosirea si intretinerea noilor echipamente.



## II. Estimarea Costului

Costul de investitie al proiectului, fara TVA, a fost estimat dupa cum urmeaza:

Componentele Proiectului	Local M USD	Extern M USD	Total M USD	Total M EUR
1.Studii,engineering, supervizare	3,4	8,5	11,9	14,1
2.Imbunatatirea reabilitarii sistemului de transport	36,7	36,8	73,5	86,8
3.Facilitati privind terminalele de comunicatii	8,3	21,8	30,1	35,5
4. Stabilirea unei piete concurentiale a energiei	13,4	24,8	38,2	45,1
5.Taxe vamale	11,5	0	11,5	13,6
<b>Costuri de Baza</b>	<b>73,3</b>	<b>91,9</b>	<b>165,2</b>	<b>195,1</b>
Contingente tehnice	3	4,4	7,4	8,7
<b>Costuri Directe</b>	<b>76,3</b>	<b>96,3</b>	<b>172,6</b>	<b>203,8</b>
Contingente de pret	3,2	4,7	7,9	9,3
Dobanda pe perioada constructiei	21	-	21	24,8
<b>Costul Total</b>	<b>100,5</b>	<b>101</b>	<b>201,5</b>	<b>237,9</b>
EUR =0,8469 USD (curs de schimb valabil pentru luna noiembrie 2000), cifre rotunjite				

Taxa pe valoarea adaugata estimata pentru lucrarile locale si echipamente este de 29,6 milioane USD, echivalentul a 35,2 milioane EUR. Imprumutul BEI este prevazut sa finanteze componenta 2 (Imbunatatirea reabilitarii sistemului de transport a energiei electrice), in cadrul limitelor sumei imprumutului aprobat.

## III Implementarea

Proiectul va demara la inceputul anului 2001 si va fi finalizat la 31 decembrie 2004.





## Grafic de rambursare

**ROMANIA - PROIECT PRIVIND COMPANIA NATIONALA DE TRANSPORT  
AL ENERGIEI ELECTRICE**

Datele de plata ale  
raterelor de capital

Sumele de rambursat  
exprimate ca procent din Imprumut

1.	5 iunie	2006	5%
2.	5 decembrie	2006	5%
3.	5 iunie	2007	5%
4.	5 decembrie	2007	5%
5.	5 iunie	2008	5%
6.	5 decembrie	2008	5%
7.	5 iunie	2009	5%
8.	5 decembrie	2009	5%
9.	5 iunie	2010	5%
10.	5 decembrie	2010	5%
11.	5 iunie	2011	5%
12.	5 decembrie	2011	5%
13.	5 iunie	2012	5%
14.	5 decembrie	2012	5%
15.	5 iunie	2013	5%
16.	5 decembrie	2013	5%
17.	5 iunie	2014	5%
18.	5 decembrie	2014	5%
19.	5 iunie	2015	5%
20.	5 decembrie	2015	5%

